

Miercus 24
B.M.V. Ausiliadore

Sabide 27
S. Agostin

Martars 30
S. Zuane d'Arc

Il proverbi
Co no si vül finî,
si fâs di mancud di scomençâ



Il soreli
Ai 24 al jeve aes 5.22
e al va a mont aes 20.44

Joibe 25
S. Bede

Domenie 28
Sense dal Signôr

Il timp
Cualchi di di nûl

Lis voris dal mès
Al è il moment just par meti bulbis
di begoniis, ciclamins,
ranuncii e spadis



La lune
Ai 25 lune gnove

Vinars 26
S. Filip Neri

Lunis 29
S. Gjerart

lis GNOVIS

PROMOZION TAL FOREST «Suns Europe» a Strasburc



«Suns», il festival european tes lenghis minoritariis, si promôf tal forest. E cuâl lûc miôr se no il Parlament european?

Une delegazion dal Friûl e je stade ricevude ai 18 di Mai a Strasburc dal grup di 63 europarlamentârs che si ocupe des comunitâts minoritariis (te foto), ur à contât ce che al è stât fat in chescj agns, ma e je stade massime la ocasion par presentâ la edizion 2017, che si farà ai prins di Dicembar, cu la «call» a pene publicade sul sît dal event (www.sunseurope.com). «O vin domandât la condivison dal bant in dutis lis zonis di provenience dai europarlamentârs, di mût di slargjâ simpri di plui la partecipazion al festival», al à spiegât il diretôr artistic di «Suns», Leo Virgili.

SANT ZORÇ DI NOIÂR Il «Corsâr neri» in Vile Dora

E va indenant la rassegne leterarie «Scree/tôrs», immanade dal sportel pe lenghe furlane e de biblioteche di Sant Zorç di Noiâr. Joibe ai 25 di Mai, aes 6 sot sere, te Vile Dora a Sant Zorç di Noiâr, si fevelarà di traduzion in marilenghe dai tescj de letture classiche. Protagonist de serade al sarà il «Corsâr neri» di Salgari voltât tai sunôrs de marilenghe di Roberto Iacovissi, in grazie de Associazione furlane Emilio Salgari. L'autôr de version par furlan e Lucio Costantini, president de associazion, a spiegaran cemût che al è nassût il progjet e lis dificoltàs tal rindi certis espresions e nons te lenghe furlane.

VILECJAZE DI LISTIZE Dibatit su la art contemporanie

La presentazion dal catalic de mostre di Manuela Sedmach ai Colonos di Vilecjaze di Listize e sarà la ocasion par un dibatit cun trê esperts di art contemporanie sui valôrs permanents de piture e su lis sôs contaminazions cun chei altris lengaços visifs dal di di vuê. L'apontament al è par domeinie ai 28 di Mai, aes 11 di matine, cun Angelo Bertani, Daniele Capra e Sabrina Zanier.

PRESENTAZION A DARTIGNE «El troi des violes» di De Monte

Joibe ai 25 di Mai, aes 8 e trê cuarts di sere, te Sale Teatri bons. Lavaroni di Dartigne al vignarà presentât «El troi des violes» di Anna Maria De Monte cu lis ilustrazions di Franco Not, dât fûr da La Nuova Base di Udin.

Presentade la prime App par consultâ di mobil e tablet il Grant dizionari bilengâl talian-furlan. La tecnologjie e je stade disvilupade dal Claap



Te foto parsore: di man çampe, Martines, Fabbro e Peresson dilunc de presentazion de App dal Grant dizionari bilengâl talian-furlan.

Furlan simpri plui sot man

La interface grafiche e je stade rinovade ad implemance par permeti une leture plui semplice e facile. E si podaran vê inzornaments su lis ativitâts de Arlef

DI DISCJAMÂ A gratis e di tignî te sachete par vè rispuestis sveltis e inzornadis. A son lis gnovis carateristicis dal Grant dizionari bilengâl talian-furlan che, di cumò, si podarà consultâ no plui dome midiant i volums di cjarte, i cd o i computer, ma ancje di ducj i struments tecnologjics mobii, in graciis di une gnove App volude de Agenzie regional pe lenghe furlane e disvilupade dal Claap, il Centri di linguistiche aplicade.

Une novitât che e permetarà a ducj chei che a an un smartphone iOS o Android, dopo vèle discjamade, di acedi in maniere svelte ai miârs di lemis contignûts intal Grant dizionari bilengâl talian-furlan, publicât intal 2011. Po dopo, par miorâ ancjemò di plui la sô

fruibilitàt, la interface grafiche e je stade rinovade ad implemance par permeti une leture plui semplice e facile. Cun di plui, si podaran vè, in maniere periodiche, ducj i inzornaments e lis informazions su lis ativitâts de Arlef tignint cont che, par altri, plui si consulte e plui il program si sveltis, stant che al memorize – volte par volte – ducj i lemis cirûts.

«Ancje cheste novitât – al à declarât il president de Comission culture dal Consei regional, **Vincenzo Martines**, miercus ai 17 di Mai, dilunc de presentazion de App – e dimostre la atenzion de Region pes nestrîs specificitâts linguisticis, un dai elements di fonde de nestre specialitât e, in chest câs, si dimostre cemût che chestis specificitâts a puedin e a vedin di jessi declinadis in clâf moderne ancje midiant

des tantis pussibilitâts informaticis che vuê o vin a disposizion. Il furlan e chês altris lenghis minoritariis a an di jessi tuteladis, ma, soledut, rindudis vivis intal rapuart cuotidian cu lis gnovis gjenerazions».

«Lis lenghis si evolvin, tant che la societât contemporanie, e ancje i struments linguisticis a scuegnin par necessitât stâ al pas cui cambiaments e cu lis dibisugnis detadis da tims modernis – al à sclarît il president de Arlef, **Lorenzo Fabbro** –. Chest in maniere naturâl al sucêt ancje pal furlan: di fat, lis consultazions dal Grant dizionari bilengâl talian-furlan di mobil e tablet, che di timp a vevin passât chês di postazions fissis, in graciis di cheste gnove App a saran plui semplicis e sveltis e, adun cu la distribuzion gratuite dal program de «tastiere furlane» inzornât pes ultimis versions dai programs plui difondûts, al sarà plui facil e comut scrivi par furlan».

«Cun cheste App – al à zontât **Luca Peresson**, president dal Claap – o vin fat il furlan plui acessibil a ducj, cemût che al sucêt cul rest des lenghis dal mont. Chest gjenar di avigniments, a gno mût di viodi, pluitost che jessi «celebrâts», a varessin di jessi calcolâts propit tant che un fat normâl».

Infîn, il program – za cumò a disposizion par jessi discjamât dai «store» uffiçiai – al permetarà cence nissune violazion de privacy, di elaborâ dal pont di viste statistic i dâts sul ûs dal strument, in quantitât e qualitât di ûs.

Il Grant dizionari bilengâl talian-furlan cumò al à plui o mancud 62 mil lemis tal talian: cirche 46 mil 500 formâts di une perauve uniche (monorematism) e plui o mancud 15 mil 500 che a son locuzions (polirematism). Chestis peraulis talianis si riferissin a 63 mil 500 lemis furlans: di chescj, 45 mil monorematism e 18 mil 500 polirematism.

Storie de art furlane in lenghe/111

Josef Torretti, mestri de sculpture dal Sietcent

LA SCULPTURE DAL Sietcent e je dominade di **Josef Torretti** (1661-1743), che al lasse in Friûl une schirie di oparis, sparnaçadis in dut l'arc de sô ativitât. Viers il 1690 il canonic Zuan Denêl Bertoli al compagne Torretti a Aquilee pal studi di un grup di un grup di statuis de Madone cul Frutin fra i sants Ermacure e Fortunât, che al finirà dividût daspò diviers agns te glesie di Sant Miçhêl a Merêt di Tombe, la opare e je dal 1716.

Tal 1718 l'artist al met tal mieç dal domo di Udin il grup dal altâr maiôr, forsît la sô opare mestre, armonizât cun sapiencie e cuntune grande partidure senografiche ideade di Meni Rossi, lis dôs statuis de Anunziazion, metudis viers la part ultime dal altâr, cussî a metin adun ae colme fisiche e ideâl de strutturazion liturgjiche e architettoniche de glesie, creant un jevâsi di grazie espressive e di comozion religjose. Culi il scultôr al ofris il plui clâr esempli dal sô stîl, une monumentâl armadure plastiche animade, smaltose e gnervine, che al fâs pensâ ae retoriche barocche e aes teoriis academicis. Une prime part dal merit di Torretti al va dât ae sô capacitât di inserîsi in chest spazi difficil. La taulade dal altâr, di dimensions normâls e ten sù la enfasi compositiva e dal complès, pal dinamism, e, tal stes timp, cu la sô trasparenche che no ralmente la orchestrazion di dulà che al è in-

serît. Sot di jê l'autôr al sculps la figure dal vescul Bertrant, protetôr de citât. Ma no je une figure che e mûr chê che Torretti al fâs, ancje se distirât, tal cuarp dal Beât Bertrant i cor une tension dinamiche, ancje se al sta sot de linie de mense, al è libar, al samee scuasi che lu tegnin sù i moviments dai vistîts tal at di jevâsi sù.

Pal stes domo di Udin, Torretti al fâs, cul stes lengaç classic, la tombe de famee Manin (a man çampe dal presbiteri), i grups alegorics de ricjece venite e de fuartece de Republiche, i agnui in bande de capele dal Santissim Sacrament, i basirilêfs dal rialç che a tegnin sù il grup de consegne des clâfs di Jesù e la cene di Emaus. Par ultin, o vin di ricuardâ la Madone assunte, in sagristie, za prin sul altâr des relicuiis, dulà che o podin ancjemò viodi il panel cu la Anunziazion e la visite di Sante Elisabete.

Simpri dai prins dal Sietcent al varès di jessi ancje l'altâr te glesie di Sant Pieri Martar di Udin, cu la statue dal Sant un tic garbit e disclaudât cun cuatri bieî agnulus, fats di un scarpel magjic, che al sa memoreâ valôrs cromatics. La ultime opare di Torretti che si conserve ancjemò in Friûl di sigûr e je te parochiâl di Tor di Zuin, un Sant Antoni cul Bambin Jesù, e sot o podin lei: «S.D.G. Josef Torretti MDCCXXXVIII». La statue, sierade intun

bloc e cuntun verticalism, e fâs viodi une vore ben la spiritualizazion de materie, ancje pe valence de ritmiche dai moviments dai vistîts. Pe capele dai Manin di Udin (te foto), Torretti al à savût interpretâ une vore ben i detams compositifs dal architet Rossi, cun cuatri grandis senis, dulà che a son figuradis la Visitazion, la Nassite di Marie, la Presentazion di Jesù al templi, la Presentazion di Marie al templi.

Pe prime volte l'artist al plee la sculpture a un element decoratif, dant la impression di un araç o di un afresc. Torretti al cree cussî une gnove opare mestre. La architettura che e fâs di fondon si davuelç tes senis, che a tindin a un stîl naratif e a dan al dut un savôr epic e metafisic. Sô e je ancje la Madone cul Frutin dal altâr. Te capele de Vile Manin di Passarian fate simpri di Rossi, Torretti al met dongje de Madone Sant Dree e Sant Ludu, doi panei dulà che si pues viodi un miracul di Sant Antoni e il passaç di Sant Josef; te sagristie si puedin viodi une Madone cul Frutin e lis animis dal Purgatori e in doi ricuadris i dolôrs de Vergjin e un crucifis. La impagjinazion de sene in basirilêf e je ancjemò plui agil e convincente rispjet a chel che al veve fat prin, par vè rindût plui lizere la sfuarçadure teatrâl. Culi si viôt e si sint une interpretazion cjald e umane e une vore ben ancje il gust



scuasi classic dai lavôrs.

Une altre presince impuartante e je chê di **Toni Corradini** (1668-1752), che al faseve part dal grup di Torretti che al jere impegnât ae trasformazion dal presbiteri tal domo di Udin, sot la direzion di Meni Rossi. Fra dutis lis sculturis, cualchidune e cîr ancjemò la paternitât. Al nestri artist i spiete la «Fedè» tal sapulcri a man çampe de famee Manin, databil viers il 1718-19.